

CURRICULUM VITAE

NUME ȘI PRENUME: Nica, Mihaela-Iuliana

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

- 02/2013-: lector de limbă română, Universitatea din Sevilla, Spania, prin Institutul Limbii Române din București.
- 02/2008-: lector, Catedra de limbă română și lingvistică generală, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 03/2007-06/2009: cercetător (lingvist), Thera – Centre de Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania (*spin-off* al CLiC - Centre de Llenguatge i Computació, Universitatea din Barcelona; <http://www.clic.ub.edu>).
- 12/2004-02/2007: cercetător (lingvist), Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA (actualmente Lymba Corporation; <http://www.lymba.com>).
- 02/2000-02/2008: asistent, Catedra de limbă română și lingvistică generală, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 10/1999-06/2000: profesor colaborator (limbă spaniolă), Centrul Cultural al Americii Latine și Caraibelor, Iași.
- 10/1999-06/2000: profesor colaborator (limbă spaniolă), Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 10/1998-06/1999, 10/1999-06/2000: profesor colaborator (limbă italiană), Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 06/1997-02/2000: preparator, Catedra de limbă română și lingvistică generală, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 09/1997: definitivat în învățământ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 10/1995-06/1996, 10/1996-06/1997: profesor colaborator (Lingvistică romanică), Catedra de limbă română, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 10/1995-06/1996, 10/1996-06/1997: profesor colaborator (limbă spaniolă), Catedra de limbi clasice și romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 09/1995-06/2000: profesor titular (limbă italiană), Liceul Teoretic „Emil Racoviță”, Iași.
- 09/1992-06/1993: profesor (matematică), Școala nr. 15, Iași.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 03/2007-06/2009: stagiul postdoctoral în cercetare (ca lingvist), Thera – Centre de Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania (*spin-off* al CLiC – Centre de Llenguatge i Computació, Facultat de Filologia, Universitat de Barcelona; <http://www.clic.ub.edu>). Bursă postdoctorală oferită de Institut Catalana de Recerca Avanzada (ICREA), Generalitat de Catalunya, Spania.
- 10/2000-10/2004: doctorat în filologie, Universitat de Barcelona, Spania. Burse de doctorat oferite de Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) din cadrul Ministerului Afacerilor Externe al Spaniei și de Universitatea din Barcelona. Teză de doctorat cu titlul *El conocimiento lingüístico en la Desambiguación Semántica Automática*, prezentată în 2004 (calificativul maxim, *sobresaliente cum laude*). Teza a primit Premiul extraordinar al Universitat de Barcelona și Premiul SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural) ca cea mai bună lucrare de doctorat din Spania în domeniu pe anul 2004, fiind publicată în colecția de monografii a SEPLN în 2006. Titlul de doctorat a fost echivalat de Ministerul Educației din România în 2011.
- 10/2000-09/2002: studii aprofundate în lingvistică, în cadrul programului de doctorat „Lingvistică și comunicare”, Universitat de Barcelona, Spania. Diplomă de studii avansate (*Diploma de Estudios Avanzados, DEA*), cu calificativul maxim, *excelente*. Dizertații: *Desambiguación Semántica Automática și Estrategia para la desambiguación semántica de las unidades léxicas de los diccionarios a partir de las relaciones meronímicas*.
- 1991-1995: studii de licență, specializarea Limba și literatura spaniolă - Limba și literatura italiană (anul I, specializarea Limba și literatura spaniolă - Limba și literatura franceză), Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 1987-1992: studii de licență, specializarea Matematică, Facultatea de Matematică, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

CURSURI DE SPECIALIZARE

- 09/2020: Școala de vară „Actualitatea concepției lui Eugeniu Coșeriu”, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca.
- 06/2012: A V-a Școală de vară de lingvistică și filologie romanică, Procida (Napoli), Italia. Organizatori: Università di Napoli Federico II și Société de Linguistique Romane.
- 02-05/2012: cursuri de limba germană, Casa de cultură „Mihai Ursachi”, Iași. Diplomă de nivel inițial (A1).
- 10/2010: Al XXVI-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică, Valencia, Spania. Organizatori: Universitat de València și Société de Linguistique Romane.
- 02-06/2010: cursuri de limbă portugheză, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Organizatori: Instituto Camões din București și Ambasada Portugaliei la București. Diplomă, nivelul elementar, Instituto Camões.
- 02-07/2006: cursuri avansate de conversație în limba engleză, Richland College, Richardson (Texas), SUA.
- 05-07/2004: stagiul de cercetare și documentare (limba catalană) la Barcelona, Spania (bursă oferită de Institut d’Estudis Catalans, Generalitat de Catalunya).
- 07/2003: EUROLAN Summer School on Human Languages Technology (Semantic Web), București. Organizatori: ACM, AAAI și Facultatea de Informatică, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 03/2003: cursuri de semantică lexicală, „Lexical semantics without stable word meanings”, Bolzano, Italia, cu Prof. Alan Cruse (University of Manchester). Organizator: MittelEuropa Foundation, Bolzano.
- 09/2001: Al XXIII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică, Salamanca, Spania. Organizatori: Universidad de Salamanca și Société de Linguistique Romane.
- 07/2001: Școlile de vară „Evolution, Knowledge and Language” și „Language Technologies: Speech Treatment”, Barcelona, Spania. Organizatori: Consorci Universitat Internacional Menéndez Pelayo Barcelona și Centre Ernest Lluch, Barcelona. Bursă oferită de instituțiile organizatoare.
- 2000-2004: cursuri de limbă catalană, Universitat de Barcelona (Servei de la Llengua Catalana) și Escola Oficial de Idiomes, Barcelona, Spania. Diplomă de competență la nivelul C (din grila utilizată de Junta Permanent, Generalitat de Catalunya).
- 04-06/1999: stagiul de specializare în predarea limbilor străine cu ajutorul tehnologiilor informației și comunicării, Centro Linguistico Audiovisivo Universitario, Università degli Studi di Torino, Italia. Bursă TEMPUS.
- 06/1998: Curs de specializare în predarea limbilor străine cu ajutorul tehnologiilor informației și comunicării, la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, finanțat prin programul european TEMPUS. Organizatori: Università degli Studi di Torino și Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.
- 04-07/1997: stagiul de cercetare și documentare, Universidad Complutense de Madrid, Spania. Bursă din partea Ministerului Afacerilor Externe al Spaniei.
- 07/1994: Cursuri de vară de limbă și civilizație italiană, Gargnano (Brescia), Italia. Organizator: Università degli Studi di Milano. Bursă oferită de universitatea milaneză.

LIMBI CUNOSCUTE: spaniola, italiana, engleza, catalana, franceza, portugheza.

PUBLICAȚII

VOLUM

- *El conocimiento lingüístico en la Desambiguación Semántica Automática*, Alicante, SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural), 2006, 254 p., ISBN 84-608-0430-5. <http://www.sepln.org/sites/default/files/monografia/archivos/2018-10/monografialuliaNica.pdf>.

EDITOR

- (în colaborare) *Les approches plurielles dans l’éducation aux langues. L’intercompréhension en présence et en ligne*, actele Colloque MIRIADI *Les approches plurielles dans l’éducation aux langues : l’intercompréhension, en présence et en ligne. Iași, 11-13 juin 2015*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, 252 p., ISBN 978-606-714-218.

ARTICOLE ÎN REVISTE INDEXATE

- „Using French in Teaching Romanian to Native Spanish Speakers”, *Journal of Romanian Literary Studies*, 19, nov. 2019, p. 520-529. ISSN 2248-3004. <https://old.upm.ro/jrls/?pag=JRLS-19/vol19-Rls>.
- „Notas sobre los elementos léxicos hispánicos de fecha reciente en rumano”, *Káñina, Revista de Artes y Letras*, Universidad de Costa Rica, XLII (3) 2018, p. 365-379. ISSN 2215-2636. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/36752/37397>.
- „Nuevos contactos rumano-romance: algunos fenómenos de interferencia”, în Iulian Boldea (coord.), *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, Editura Arhipelag XXI, 2013, p. 809-819. ISBN 978-606-93590-3-7. <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/V547/pdf>.
- „Eugenio Coseriu și lingvistica latino-americană”, *Anuar de lingvistică și istorie literară*, număr special COȘERIU – 90. *Lucrările Colocviului internațional aniversar «Eugeniu Coșeriu – 90 de ani de la naștere» (Iași-Bălți, 27-29 iulie 2011)*, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, 2011, p. 297-308. ISSN 1583-7017. http://www.alil.ro/wp-content/uploads/2012/05/30_NICA_1.pdf.
- (în colaborare) „Convergent Exploitation of Lexicon and Corpus for Word Sense Disambiguation”, *Analele Universității „Al. I. Cuza” din Iași*, secțiunea III e, *Lingvistică*, tomul LI, *Studia linguistica et philologica in honorem Constantin Frâncu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005, p. 327-337. ISSN 1221-8448.
- (în colaborare) „Intensive Use of Lexicon and Corpus for Word Sense Disambiguation”, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 33, Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, 2004, p. 147-154. ISSN 1135-5948, 1989-7553. <http://www.sepln.org/revistaSEPLN/revista/33/33-Pag147.pdf>.
- (în colaborare) „Colaboración entre información paradigmática y sintagmática en la Desambiguación Semántica Automática”, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 31, Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, 2003, p. 133-140. ISSN 1135-5948, 1989-7553. <http://www.sepln.org/revistaSEPLN/revista/31/31-Pag133.pdf>.
- „Interferenze fra numerali e indefiniti in italiano e romeno”, *Quaderni di „Invigilata Lucernis”*, Edipuglia, Università degli Studi di Bari, 2000, p. 225-234. ISSN 2532-6538.
- „Strutture polari in italiano e romeno”, *Studia Antiqua et Archaeologica*, V, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 1998, p. 143-149. ISSN 1224-2284. <http://saa.uaic.ro/issues/v/>.

ARTICOLE ÎN ACTELE CONFERINȚELOR. CAPITOLE DE CĂRȚI

- „Utilitatea limbii italiene pentru predarea limbii române în mediul hispanic”, *Actele Conferinței internaționale „Discurs polifonic în Româna ca limbă străină (RLS)”*, Cluj-Napoca (17-20 octombrie 2019), în curs de publicare, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2020.
- (cu Andreea Teletin) „Predarea vocabularului românesc vorbitorilor de limbi romanice. Câteva considerații privind rolul sufixelor și al sufixoidelor”, în Paul Nanu (ed.), *Studii de limbă și cultură. Ediție de centenar*, Universitatea din Turku, 2019, p. 291-311, p. 291-311. ISBN 978-951-29-7746-8, 978-951-29-7747-5. http://ficros.eu/wp-content/uploads/2019/10/Studii_limba_cultura_Editie_Centenar.pdf.
- „La comunicación mediada por ordenador en situaciones de contacto interromance. Aplicaciones a la enseñanza de las lenguas románicas”, în Roberto Antonelli, Paul Videsott, Martin Glessgen (ed.), 2018, *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Roma, 18-23 luglio 2016)*, Strasbourg, Société de Linguistique Romane – Éditions de Linguistique et de Philologie, II, p. 1504-1517. ISBN 979-10-91460-33-0. <https://iris.unito.it/retrieve/handle/2318/1721463/559495/flyerRome.pdf>; rezumat (la p. 267): https://www.academia.edu/31644100/XXVIII_Convegno_Internazionale_di_Linguistica_e_Filologia_Romanza.
- „Migración rumana y contactos intrarrománicos. Testimonios desde la comunicación mediada por ordenador”, în Cesáreo Calvo Rigual, Laura Minervini, André Thibault (ed.) (2016) : *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 11 : Linguistique de contact*, Nancy, ATILF/SLR: <http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-11.html>. ISBN : 979-10-91460-27-9.
- „La comunicación mediada por ordenador como fuente de información sobre los nuevos contactos rumano-romance”, în *Actas del XXXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2014), 3-5 de abril de 2014, Universidad Pablo de Olavide - E-Aesla*, 1 (2015). ISSN 2444-197X. <http://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/30.pdf>.
- (în colaborare) „Glosario de términos”, în F. Verdejo și A. García Serrano (ed.), *Acceso y Visibilidad de la Información Multilingüe en la red* (edición CD-ROM), Madrid, Editorial UNED, 2008, p. 285-319, ISBN 8436256093.
- (în colaborare) „The University of Alicante systems at SENSEVAL-3”, *Proceedings of SENSEVAL-3, Third International Workshop of the Evaluation of Systems for the Semantic Analysis of Text, ACL'04 Conference*, Barcelona, Association of Computational Linguistics, 2004, p. 243-247. <http://www.aclweb.org/anthology/W04-0859>.

- (în colaborare) „An Unsupervised Word Sense Disambiguation Algorithm for a NLP System”, în Farid Meziane, Elisabeth Métais (ed.), *Natural Language Processing and Information Systems. NLDB 2004 – Lecture Notes in Computer Science*, Berlin-Heidelberg, Springer, vol. 3136, 2004, p. 462-467. ISBN 978-3-540-22564-5, ISBN 978-3-540-27779-8; ISSN 0302-9743. http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-540-27779-8_25.
- (în colaborare) „Towards filling the gap between lexicon and corpus in Word Sense Disambiguation”, *Proceedings of LREC'04 Workshop on „Beyond Named Entity Recognition: Semantic labelling for NLP tasks”*, Portugalia, 2004, p. 13-18. <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2004/ws/ws7.pdf>.
- (în colaborare) „Enriching EuroWordNet with syntagmatic information”, *Proceedings of Language Resources and Evaluation 2004 (LREC'04)*, European Language Resources Association, 2004, vol. I, p. 153-156. <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2004/pdf/579.pdf>.
- (în colaborare) „Combining EuroWordNet and sense-untagged corpora for Word Sense Disambiguation”, în Alexander Gelbukh (ed.), *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing. CICLing 2004 – Lecture Notes in Computer Science*, Berlin-Heidelberg, Springer, vol. 2945, 2004, p. 188-200. ISBN 978-3-540-21006-1, ISBN 978-3-540-24630-5; ISSN 0302-9743. http://link.springer.com/chapter/10.1007%2F978-3-540-24630-5_23.
- (în colaborare) „Automatic sense (pre-)tagging by syntagmatic patterns”, în Galia Angelova, Kalina Bontcheva, Ruslan Mitkov, Nicolas Nicolov, Nikolai Nikolov (ed.), *Proceedings of the International Conference „Recent Advances In Natural Language Processing” (RANLP'03), Borovets, Bulgaria, 10-12 September 2003*, Shoumen, INCOMA Ltd., p. 334-338, ISBN 954-90906-6-3. <https://acl-bg.org/proceedings/2003/RANLP%202003.pdf>.
- „Estructuras fijas de polaridad negativa en castellano y rumano”, *Tendencias actuales en investigación social: primer seminario de ciencias sociales y humanas*, Barcelona, Institut Català de Cooperació Iberoamericana, 2001, p. 410-417.
- „Structuri fixe cu polaritate negativă în spaniolă, italiană și română”, *Comunicări de limbă și literatură*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 1996, p. 37-42.

RECENZII

- „Juan Carlos Moreno Cabrera, *Cuestiones clave de la lingüística*, Madrid, Síntesis, 2013, 221 p.”, *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Secțiunea III e, Lingvistică, tomul LXI, 2015, Studia linguistica et philologica in honorem Constantin Frâncu*, ISSN 1221-8448, p. 261-266. https://www.researchgate.net/profile/Adina_Chirila/publication/309970460_Principiul_diacronic_in_edificarea_normei_literare/links/582716f008aecfd7b8c0a32d.pdf?origin=publication_list

TRADUCERI

- Traducere din spaniolă în română: Carlos Francisco Monge, “Oración verde (Rugă verde)”, *Káñina, Revista de Artes y Letras*, Universidad de Costa Rica, XXXVIII (1) (enero-junio 2014), p. 243-244, ISSN 2215-2636. <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/view/13191/12460>.

WORKING PAPERS. RAPOARTE TEHNICE

- „A Named Entity-based heuristic for non entailment detection”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2007.
- „Non entailment detection using lexicalized negation and modality”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2007.
- „Some paraphrasing axioms”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2007.
- „Evaluation of Question Answering systems for causal questions”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „Causal Question Answering evaluation. Tasks and metrics”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- (în colaborare) „Named Entity-Oriented Coreference Resolution”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „A Named Entity-oriented method for anaphora and coreference resolution”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „State-of-the-art in anaphora and coreference resolution”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „Anaphora and coreference. Linguistic overview”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „Criteria for the detection of coordination”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.

- „Coordination. Overview”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- „A method for causation detection”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2006.
- (în colaborare) „Extracting Causal Relations from Open Text”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2005.
- „Expression of causation. Overview”, Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA, 2005.
- „Desambiguación semántica automática”, disertație pentru obținerea diplomei de studii aprofundate (*Diploma de Estudios Avanzados, DEA*), XTRACT-WP-02/04, Centre de Llenguatge i Computació, CLiC, Universitat de Barcelona, Spania, 2002.
- „Estrategia para la desambiguación semántica de las unidades léxicas de los diccionarios a partir de las relaciones meronímicas”, disertație pentru obținerea diplomei de studii aprofundate (*Diploma de Estudios Avanzados, DEA*), XTRACT-WP-02/05, Centre de Llenguatge i Computació, CLiC, Universitat de Barcelona, Spania, 2002.

PROIECTE

- 03/2020, la Universidad de Sevilla, Spania: *Trasvase cultural y eliminación de fronteras lingüísticas: el subtítulo en la enseñanza de las lenguas extranjeras*. Proiect elaborat cu grupul de cercetare HUM 889 de la Universitatea din Sevilla și prezentat, spre finanțare, în cadrul apelului 2^a Convocatoria de ayudas a proyectos de I+D+I en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020, Spania.
- 2012-2015: Proiectul european MIRIADI (*Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension A Distance*) - Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie (Lifelong Learning Programme / LLP) – Agence exécutive Éducation, audiovisuel et culture (EACEA) de la Commission Européenne, sous-programme LANGUES (ACTIVITÉ CLÉ 2), action Réseaux multilatéraux, n° 531186-LLP-1-2012-1-FR-KA2-KA2NW. Membru al echipei UAIC din cadrul proiectului.
- 05/2008-07/2009, la Thera – Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania: *Sistema de codificación hCod*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (etichetare semantică automată). Finanțare: Thera – Llenguatge i Computació, Barcelona.
- 07/2007-04/2008, la Thera – Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania: *GAMILEN - Generación automática de documentación médica*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (etichetare semantică automată). Finanțare: Ministerul Industriei, Turismului și Comerțului din Spania
- 07/2007-07/2009, la Thera – Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania: *Ceres 2 - Cerca de respostes*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (sisteme de întrebare-răspuns, *Question Answering*). Finanțare: Thera – Llenguatge i Computació și Institut Català de Recerca i Estudis Avançats (ICREA), Barcelona, Spania.
- 10/2006, la Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA: *AQUAINT-2 – definición del programa AQUAINT-3*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (sisteme de întrebare-răspuns, *Question Answering*). Finanțare: Language Computer Corporation și agenția guvernamentală Disruptive Technologies Office, SUA.
- 07/2006-02/2007, la Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA: *Cogex*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (detectarea automată a implicației textuale, *Textual Entailment*). Finanțare: Language Computer Corporation și agenția guvernamentală Disruptive Technologies Office, SUA.
- 03-06/2005, 03-06/2006, la Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA: *Question Answering*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (sisteme de întrebare-răspuns, *Question Answering*). Finanțare: Language Computer Corporation și agenția guvernamentală Disruptive Technologies Office, SUA.
- 03-06/2005, la Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA: *Semantic Annotation Planning Meeting*, aprilie 2005. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (analiza semantică automată). Finanțare: Language Computer Corporation, National Science Foundation și University of Maryland, SUA.
- 01/2005-06/2006, la Language Computer Corporation, Richardson (Texas), SUA: *Polaris*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural (detectarea automată a relațiilor semantice și a evenimentelor). Finanțare: Language Computer Corporation și agenția guvernamentală Disruptive Technologies Office, SUA.
- 10/2001-09/2002, la Universitat de Barcelona, Spania: X-TRACT - *Integración de recursos lingüísticos para la extracción de información de corpus textuales y diccionarios*. Linie de cercetare: prelucrarea limbajului natural și lingvistica corpusului (resurse lingvistice). Finanțare: Ministerul Educației și Culturii din Spania.

CONFERINȚE

- 07/2020: Colocviul „Româna în contextul migrației”, *online*, Ludwig Maximilians-Universität München, Institut für Romanische Philologie (https://www.romanistik.uni-muenchen.de/forschung/konferenzprojekte/kolloquiumrumaenisch/migration_rumaenisch/index.html). Comunicare: „El rumano extraterritorial en contacto con otras lenguas románicas. Análisis de la comunicación mediada por ordenador”.
- 07/2020: Conferința „Predare, receptarea și evaluarea limbii române ca limbă străină”, *online*, Universitatea din Ploiești, 10-11 iulie 2020. Comunicare: „Româna între limbile romanice: articolul definit (aspecte didactice)”.
- 10/2019: Colocviul Internațional „Noi practici, provocări și perspective în didactica românei ca limbă străină”, Zilele Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași. Comunicare: „Exploatarea francezei în predarea românei vorbitorilor de spaniolă”.
- 10/2019: Conferința Internațională „Discurs polifonic în Româna ca limbă străină”, Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană și Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca. Comunicare: „Utilitatea limbii engleze pentru predarea românei hispanofonilor”.
- 09/2019: Congresul Internațional al Institutului Limbii Române „20 de ani de tradiție și internaționalizare”, București. Comunicare: „Utilitatea limbii italiene pentru predarea românei în spațiul hispanic”.
- 05/2019: Conferința „Mundo románico: lenguas y culturas”, Universidad de Granada, Spania. Comunicare: „Elementos léxicos hispánicos de fecha reciente en rumano”.
- 01/2019: Congresul EUROPHRAS 2019 “Modelos productivos en fraseología”, Universidad de Santiago de Compostela, Spania. Comunicare: „La fraseología del miedo en rumano desde la perspectiva cognitiva”. <https://europhrassantiago1.wixsite.com/europhras19-esp/programm>.
- 11/2018: Colocviul Internațional al Catedrei pentru studenți străini, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași. Comunicare: „El contacto entre el rumano y el español. Aplicaciones didácticas”.
- 09/2018: Simpozionul anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, ediția a XVII-a. Comunicare: „Aspectos de la enseñanza de la lengua rumana en el espacio hispánico”. www.philippide.ro/buletin/BULETIN_3_2018.pdf (pág. 12).
- 10/2017: Zilele Academice Ieșene, Academia Română, Filiala Iași. Comunicare: „Contactos recientes entre el rumano y el español”.
- 05/2017: Conferința „Convergențe europene în lingvistică și literatură românească”, Budapesta, Ungaria. Organizatori: Institutul Limbii Române, Eötvös Loránd University (ELTE) din Budapesta și Institut für Romanistik, Universität Wien. Comunicare: „Elementos léxicos hispánicos en el rumano actual”.
- 10/2016: Sesiune satelit a VIII Coloquio Costarricense de Lexicografía “Palabras y redes”, San José, Costa Rica. Organizator: Universidad de Costa Rica. Comunicare: „Aspectos de gramática contrastiva rumano-español”.
- 07/2016: XXVIII Congreso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Roma, Italia. Organizatori: Société de Linguistique Romane și Università “Sapienza”. Poster: „La comunicación mediada por ordenador en situaciones de contacto interromance. Aplicaciones a la enseñanza de las lenguas románicas”. <http://cilfr2016.let.uniroma1.it/node/60>.
- 07/2016: Congreso de Literatura, Lengua y Traducción “liLETRAd”, Universidad de Sevilla, Spania. Comunicări: „La fraseología del miedo en rumano. Perspectiva cognitiva y contrastiva en el ámbito romance” și „El diablo en la fraseología rumana y romance. Aspectos contrastivos”. <https://congresoliletrad.files.wordpress.com/2016/01/programa-provisional-liletrad-201612.pdf>.
- 05/2016: Conferința „Traducerile care ne călăuzesc. Româna la răscrucea multilingvismului”, Lisabona, Portugalia. Organizatori: Institutul Limbii Române, Lectoratul de română de la Lisabona. Comunicare: „La fraseología del miedo en rumano. Perspectiva cognitiva y contrastiva en el ámbito romance”.
- 09/2015: Conferința „Räume und Medien in der Romania”, Leipzig, Germania. Organizatori: Institutul Limbii Române, Lectoratul de română de la Leipzig și Universität Leipzig. Comunicare: „La comunicación mediada por ordenador en la diáspora rumana”.
- 10/2014: Conferința „Limba română în lume”, Phoenix (Arizona), SUA. Organizatori: Arizona State University și Institutul Limbii Române. Intervenție: „Elemente de lingvistică romanică în predarea limbii române”.
- 06/2014: Simpozionul Internațional „Predarea românei ca limbă străină. Misiune, materiale, manuale”. Reuniunea anuală a lectorilor de română, Granada, Spania. Organizatori: Universidad de Granada și Institutul Limbii Române. Comunicare: „La comunicación mediada por ordenador. Aplicaciones a la enseñanza del rumano lengua extranjera”.
- 04/2014: XXXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2014), Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, Spania. Comunicare: „La comunicación mediada por ordenador como fuente de información sobre los nuevos contactos rumano-romance”.

- 11/2013: Reuniunea proiectului european MIRIADI („Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension A Distance”), Aveiro, Portugalia.
- 07/2013: XXVIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romane, Nancy, Franța. Organizator: Société de Linguistique Romane. Comunicare: „Migración rumana y contactos intrarrománicos. Testimonios desde la comunicación mediada por ordenador”.
- 11/2011: „Filología Románica hoy: I Encuentro de Jóvenes Investigadores y Doctores en Filología, Lingüística y Literaturas Románicas y áreas afines”, Universidad Complutense de Madrid, Spania. Comunicare: „Fraseología contrastiva: las locuciones adverbiales somáticas en las lenguas romances”.
- 09/2011: Colloquim on «Interculturality and Multilingualism», Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Germania. Comunicare: „Present-day language contacts between Romanian and other Romance languages. The case of Romanian emigrants to Italy, Spain and France”.
- 07/2011: Colocviul Internațional Aniversar „Eugenio Coseriu – 90 de ani de la naștere”, Institutul de Filologie Română „A. Philippide” din Iași. Comunicare: „Eugenio Coseriu și lingvistica latinoamericană”.
- 07/2004: Al III-lea Seminar Internațional „Evaluation of Systems for the Semantic Analysis of Text” (SENSEVAL-3), A XLII-a Conferință a ACL (ACL'04), Barcelona, Spania. Comunicare: „The University of Alicante systems at SENSEVAL-3”.
- 06/2004: XX Congreso de SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural), Barcelona, Spania. Comunicare: „Intensive Use of Lexicon and Corpus for Word Sense Disambiguation”.
- 06/2004: A IX-a Conferința Internațională „Applications of Natural Language to Information Systems” (NLDB-2004), Salford, Marea Britanie. Comunicare: „An Unsupervised Word Sense Disambiguation Algorithm for a NLP System”.
- 05/2004: Workshopul „Beyond Named Entity Recognition: Semantic labelling for NLP tasks”, eveniment satelit al celei de-a IV-a Conferințe Internaționale „Language Resources and Evaluation” (LREC-2004), Lisabona, Portugalia. Comunicare: „Towards filling the gap between lexicon and corpus in Word Sense Disambiguation”. http://www.lrec-conf.org/lrec2004/doc/ws/prg_beyondnamedentity.pdf.
- 05/2004: A IV-a Conferința Internațională „Language Resources and Evaluation” (LREC-2004), Lisabona, Portugalia, secțiunea „Lexicon and Semantics”. Comunicare: „Enriching EuroWordNet with syntagmatic information”. http://www.lrec-conf.org/lrec2004/article.php3?id_article=20#lexiconandsemantics1.
- 02/2004: Seminarul Internațional „Procesamiento del Lenguaje Natural” (NLP) organizat de centrul de cercetare IXA, Universidad del País Vasco, Hondarribia (Gipuzkoa), Spania. Comunicare: „Comparación de dos métodos de desambiguación semántica automática”.
- 02/2004: A V-a Conferința Internațională „Intelligent Text Processing and Computational Linguistics” (CICLing-2004), organizată de Association for Computational Linguistics (ACL), Seul, Coreea. Comunicare: „Combining EuroWordNet and corpora for Word Sense Disambiguation”. <https://www.cicling.org/2004/program.htm>.
- 09/2003: A IV-a Conferința Internațională „Recent Advances in Natural Language Processing” (RANLP-2003), Borovets, Bulgaria. Comunicare: „Automatic sense (pre-)tagging by syntagmatic patterns”. <http://lml.bas.bg/ranlp2003/>.
- 09/2003: Al XIX-lea Congres al SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural), Alcalá de Henares, Spania. Comunicare: „Colaboración entre información paradigmática y sintagmática en la Desambiguación Semántica Automática”.
- 03/2003: Seminarul „Lexical Semantics”, Bolzano, Italia. Organizator: MittelEuropa Foundation, Bolzano. Comunicare: „Paradigmatic vs. syntagmatic information in Word Sense Disambiguation”.
- 04/2001: Tendencias actuales en investigación social: Primer seminario de ciencias sociales y humanas, Barcelona, Spania. Organizator: Institut Català de Cooperació Iberoamericana, Barcelona. Comunicare: „Estructuras fijas de polaridad negativa en castellano y rumano”.
- 10/1998: Colocviu italo-român, Bari, Italia. Organizatori: Università degli Studi di Bari, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași. Comunicare: „Interferenze fra numerali e indefiniti in italiano e romeno”.
- 09/1996: Colocviu italo-român, Iași. Organizatori: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Università degli Studi di Bari. Comunicare: „Strutture polari in italiano e romeno”.

CONFERENȚIAR INVITAT (*INVITED SPEAKER*)

- 10/2016: VIII Coloquio Costarricense de Lexicografía “Palabras y redes”, San José, Costa Rica. Organizatori: Universidad de Costa Rica, Asociación Costarricense de Lexicografía (ACOLEX), Academia Costarricense de la Lengua. Participación como invitado. Comunicări: „Elementos léxicos hispánicos de fecha reciente en rumano”; „El uso intensivo del lexicón y del corpus en la Desambiguación Semántica Automática”.

EVALUATOR ȘI REFERENT ȘTIINȚIFIC

- 2019-: Evaluator extern pentru *Rhythmica, Revista Española de Métrica Comparada*. <http://revistas.uned.es/index.php/rhythmica/index>.
- 2018: Referent științific pentru volumul *Să învățăm limba română!*, de Iolanda Sterpu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, 172 p., ISBN 978-606-714-483-3.
- 2017-: Evaluator extern pentru *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*. ISSN 0378-0473; 2215-2636. <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina>.
- 2010: Referent științific și corector pentru *Diccionario POCKET Rumano. Român-Spaniol, Español-Rumano*, de Joan Fontana, Cătălina Lupu, Virgil Ani, 656 p., Barcelona, Editorial Herder, 2011. ISBN 978-84-254-2542-4.
- 07/2007: Moderator-secretar la Curso de Tecnologías Lingüísticas, Soria, organizat de Fundación Duques de Soria și Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN). <http://www.fds.es/docftp/fi2Tecnolog%C3%ADas2007.pdf>.
- 03/05/2007: Revizor extern pentru XXIII Congreso de SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural), Sevilla. <http://www.iula.upf.edu/rec/ricoterm/docums/sepln07.pdf> (p. 3).

GRUPURI DE CERCETARE

- 2020-: HUM 889. Lenguas en contacto: Traducción, Enseñanza, Lingüística y Literatura, Universidad de Sevilla, Spania.
- 2015-2020: HUM 658. Estudios de filología y crítica literaria, Universidad de Granada, Spania.
- 2007-2009: Thera – Centre de Llenguatge i Computació, Barcelona, Spania.
- 2002-2009: Centre de Llenguatge i Computació (CLiC), Universidad de Barcelona, Spania.
- 2004-2007: Language Computer Corporation (LCC), Richardson, Texas, SUA.
- 2002-2004: Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics, Universidad de Alicante, Spania.
- 2001: Grup d'Investigació en Lingüística Computacional (GILC), Universidad de Barcelona, Spania.

ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE

- 2001-2006, 2010-prezent: Sociéte de Linguistique romane (SLiR). <https://www.slir.org/societe/les-membres/#>.
- 2014: Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA; www.aesla.org.es).
- 2005-2006: Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN; www.sepln.org).

BURSE

- 07/2007-07/2009: Bursă postdoctorală oferită de Institució Catalana de Recerca i Estudis Avançats (ICREA), Generalitat de Catalunya. Stagiul în cercetare la Thera – Centre de Llenguatge i Computació, Barcelona (*spin-off* al CLiC - Centre de Llenguatge i Computació, Universitatea din Barcelona; <http://www.clic.ub.edu>).
- 2006: Bursă postdoctorală „Beatriu de Pinós”, la Barcelona, acordată de Agència de Gestió d’Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Generalitat de Catalunya. Bursă declinată din cauza suprapunerii cu bursa ICREA.
- 10/2003-07/2014, 10-11/2004: Burse de colaborare (ca doctorand), oferite de Universitatea din Barcelona.
- 10/2000-09/2003: Bursă de doctorat oferită de Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), Ministerul Afacerilor Externe al Spaniei. Studii de doctorat la Universitatea din Barcelona.
- 05-07/2004: Bursă de cercetare și documentare la Barcelona, oferită de Institut d’Estudis Catalans (IEC) și Generalitat de Catalunya. Cercetare cu tema „El català, avui” („Catalana, azi”).
- 07/2001: Burse de specializare la Barcelona, oferite de Consorci Universitat Internacional Menéndez Pelayo și Centre Ernest Lluch, Barcelona, pentru Școlile de vară „Evolution, Knowledge and Language” și „Language Technologies: Speech Treatment”, Centre Ernest Lluch, Barcelona, Spania.
- 04-06/1999: Bursă de specializare în predarea limbilor cu ajutorul tehnologiilor informației și comunicării, primită prin Programul TEMPUS al Uniunii Europene. Stagiul la Centro Linguistico Audiovisivi Universitario, Università degli Studi di Torino, Italia.
- 04-06/1997: Bursă de cercetare și documentare la Madrid, oferită de Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), Ministerul Afacerilor Externe al Spaniei. Stagiul la Universidad Complutense de Madrid, Spania.
- 07/1994: Bursă pentru cursuri de vară de limbă și civilizație italiană, la Gargnano sul Lago di Garda (Brescia), Italia, oferită de Università degli Studi di Milano.

PREMII ȘI DISTINȚII

- 2007: Premiul al II-lea la concursul științific internațional PASCAL International Challenge on Recognizing Textual Entailment (cu echipa Language Computer Corporation din Richardson, Texas, SUA). <http://u.cs.biu.ac.il/~nlp/downloads/publications/Organizers%20paper-W07-1401.pdf>.
- 2006: Premiul I la concursul științific internațional QA (Question Answering) Track, în cadrul Text Retrieval Conference (TREC) (cu echipa Language Computer Corporation din Richardson, Texas, SUA). https://cs.uwaterloo.ca/~jimmylin/publications/Dang_etal_TREC2006.pdf.
- 2005: Premiul I la concursul științific internațional QA (Question Answering) Track, în cadrul Text Retrieval Conference (TREC) (cu echipa Language Computer Corporation din Richardson, Texas, SUA). <https://trec.nist.gov/pubs/trec14/papers/QA.OVERVIEW.pdf>.
- 2004: Premiul SEPLN (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural) pentru cea mai bună teză din Spania din anul respectiv în Prelucrarea limbajului natural. Premiul a constat în publicarea tezei în colecția de monografii a SEPLN în 2006. <http://www.sepln.org/investigacion/premio-sepln>.
- 2004: Premiul extraordinar al Universității din Barcelona pentru teza de doctorat.
- 1993, 1994, 1995: Premii la concursurile naționale „Premiul latinității” de traducere între limbi romanice, organizat de Uniunea Latină, București.